

Chân Dung Đáng Biết

Adam Reddel

“Tôi là Adam. Tôi bị chứng tự kỷ; nhưng chứng tự kỷ không sở hữu tôi.”

Đó là phát biểu của Adam Reddel, một người đàn ông 38 tuổi bị chứng tự kỷ đã được Trung Tâm Vùng Quận Orange phục vụ kể từ khi được chẩn đoán lúc 12 tuổi. Và, lời phát biểu ấy phản ánh sự khôn ngoan và quyết tâm của một người đã kiên trì vượt qua những thách thức lớn lao để đạt được một cuộc sống tốt đẹp và toàn vẹn trong cộng đồng.

“Tôi là Adam. Tôi bị chứng tự kỷ; nhưng chứng tự kỷ không sở hữu tôi.”

Cha mẹ của anh, Jeanne và Larry Reddel, mô tả một cách vui vẻ rằng Adam là “đứa trẻ không bao giờ im miệng”. Vào lúc đó, chứng tự kỷ không được hiểu một cách tường tận như ngày nay và Adam bị đẩy từ lớp này sang lớp khác và từ trường này đến trường kia, trước khi cuối cùng anh được xem xét bởi một chuyên gia trị liệu về hành vi của UCLA, người đã nhận ra rằng anh nằm trong phổ bệnh tự kỷ và giới thiệu gia đình anh với RCOC.

Là một đứa trẻ cực kỳ thông minh, Adam phải vật lộn với các chuẩn mực của xã hội. Và trong khi việc có một chẩn đoán tự kỷ dẫn đến



Adam (ngay trước) với (từ trái sang) bác David Caffrey, bà ngoại đã từ trần Vi Caffrey, và cha mẹ của anh, Jeanne và Larry Reddel.

rất nhiều sự giúp đỡ, cha mẹ của anh vẫn thất vọng vì khu học chính không có khả năng cung cấp một nền giáo dục thích ứng. Vào thời điểm đó, giáo dục đặc biệt không được cá nhân hóa như ngày nay. Trẻ em với nhiều loại khuyết tật được nhóm lại với nhau một cách đơn giản, mặc dù nhu cầu của các em có thể rất khác nhau. Các trường học cũng không tập trung vào việc giúp đỡ những đứa trẻ bình thường hiểu và chấp nhận những bạn khác có nhu cầu đặc biệt.

Vào năm thứ hai ở trường trung học, Adam bị rơi vào tình trạng trầm cảm nặng nề, gây nên bởi việc gặp khó khăn ở trường, đặc biệt là sự chế giễu và bắt nạt của các học sinh khác. Chẳng hạn, họ sẽ đi bên anh trên hành lang và cố tình va vấp vào anh để làm mọi thứ anh đang cảm bật ra khỏi tay anh.

Anh nói, “Tôi đã có ý muốn tự tử”,

và cho biết rằng vì khu học chính không thể đáp ứng nhu cầu của mình, họ đã trả tiền để anh theo học tại Devereux, một trường học ở Santa Barbara chuyên về bệnh tự kỷ. Mặc dù việc anh và bố mẹ mình phải xa nhau là một sự khó khăn, nhưng năm sáu năm anh ở Devereux đã giúp anh thoát được cơn giận dữ và trở thành một con người tích cực và độc lập hơn.

Vào năm thứ hai ở trường trung học, Adam bị rơi vào tình trạng trầm cảm nặng nề, gây nên bởi việc gặp khó khăn ở trường.

“Việc sống từ tế trở nên dễ dàng hơn, và bây giờ tôi cũng dễ vượt qua mọi sự khó khăn hơn,” anh cho biết.

Xem tiếp **Adam Reddel**, trang 7

Đổi Thoại

Đổi Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những nhà cung cấp dịch vụ. Bạn cũng có thể đọc Đổi Thoại trên mạng toàn cầu của RCOC: www.rcocdd.com.

Copyright © 2019   

Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*
Cliff Amsden, *Phó Chủ tịch*
Sylvia Delgado, *Thư ký*
John “Chip” Wright, *Thủ quỹ*
Cristina Alba
Marcell Bassett
Tiffany Bauer
Meena Chockalingam Bedekar
Mine Hagen
Amy Jessee
Liza Krassner
Hilda Mendez
Fernando Peña

**Những Buổi Họp Sắp Tới của
Ban Giám Đốc Năm 2019-2020**
7 tháng Mười Một • 9 tháng Một
5 tháng Ba • 7 tháng Năm
4 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức nơi Phòng Khánh Tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương trong khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

Ban Quản Trị của RCOC

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chánh*
Christina Petteruto, *Tổng Tư Vấn*
Jerrod Bonner, *Giám Đốc Kỹ Thuật Thông Tin*
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*
Bonnie Ivers, Psy.D., *Giám Đốc Lâm Sàng*
Keli Radford, *Phó Giám Đốc Điều Hành lâm thời*
Stacy Wong, *Giám Đốc Phòng Nhân Lực*
Patricia Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*
Jennifer Montañez, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*
Carie Otto, *Quản Đốc lâm thời vùng Tây*
Arturo Cazares, *Phó Giám Đốc về Việc Làm*
Jack Stanton, *Phó Giám Đốc về Chỗ Ở*
Marta Vasquez, *Phó Giám Đốc về Tài Chánh*

Tin Cập Nhật về Chương Trình Tự Quyết

Tiểu bang California tiếp tục đạt được tiến bộ trong việc triển khai Chương Trình Tự Quyết (SDP), tổ chức các buổi huấn luyện, thực hiện các tài liệu, và đưa ra các hướng dẫn mà chương trình sẽ vận hành.



Các công ty FMS khác nhau cung cấp các mức dịch vụ khác nhau.

Trong số các thành phần chính của chương trình là Các Dịch Vụ Quản Lý Tài Chính (FMS)—những người và công ty đã chấp thuận giúp các tham dự viên của SDP thực hiện những việc như thanh toán hóa đơn của những người mà họ ký hợp đồng cung cấp dịch vụ, cũng như theo dõi và giám sát ngân sách mà những người nhận dịch vụ được phân bổ để mua các dịch vụ và hỗ trợ căn cứ trên bản IPP của họ. Các công ty FMS khác nhau cung cấp các mức dịch vụ khác nhau, nhưng hầu hết đều có thể thực hiện các việc như phổ biến và nộp các mẫu khai bắt buộc của IRS như mẫu 1099 mà các nhà thầu độc lập được yêu cầu nộp, và duy trì tài liệu theo yêu cầu của tiểu bang.

Vào tháng Chín, Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) đã phổ biến trên trang mạng của mình một danh sách các nhà cung cấp FMS phục vụ các trung tâm vùng khác nhau trên toàn tiểu bang. Sáu nhà cung cấp đã được phê duyệt để phục vụ những người tham gia chương trình SDP trong khu vực của RCOC.

Tại Quận Orange, một số người ban đầu đã ghi danh vào chương trình SDP và được DDS chọn tham gia chương trình thử nghiệm đã từ chối tham gia chương trình. Nếu bạn quan tâm đến việc được xem xét cho một trong những lần tổ chức này, bạn có thể nhận thêm thông tin và gửi tên của mình trực tiếp đến DDS tại www.dds.ca.gov/SDP. Các thông tin cũng có sẵn trên trang mạng của RCOC.

Vào tháng Chín, Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) đã phổ biến trên trang mạng của mình một danh sách các nhà cung cấp FMS phục vụ các trung tâm vùng khác nhau.

Nếu bạn có những thắc mắc về quy trình, xin vui lòng liên lạc với Cathy Furukawa của RCOC theo địa chỉ cfurukawa@rcocdd.com hoặc (714) 796-5181. Để biết thông tin mới nhất về chương trình, hãy truy cập trang mạng của DDS tại www.dds.ca.gov/SDP.

Giao Tiếp với RCOC trên Các Phương Tiện Truyền Thông Xã Hội

RCOC có các trang chính thức trên Facebook, Twitter và LinkedIn. Khi bạn theo dõi chúng tôi, bạn sẽ có thể truy cập các thông tin và tin tức mới nhất, cũng như các sự kiện và hoạt động liên hệ đến người có khuyết tật phát triển và gia đình họ.

Tường Trình của Tổng Giám Đốc Có Một Chỗ Dành Cho Tất Cả Mọi Người Trong Cộng Đồng

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Vào tháng Mười Một, chúng tôi hy vọng là một vài cư dân cuối cùng của Trung Tâm Phát Triển Fairview sẽ được chuyển ra khỏi nơi đó để đến nhà của họ trong cộng đồng. Điều này đánh dấu một cột mốc húng khởi cho tất cả chúng ta để ăn mừng!

Ngay cả những người có những khuyết tật nghiêm trọng nhất cũng có thể dựa vào trung tâm vùng địa phương và các nhà cung cấp dịch vụ địa phương của mình để giúp họ tạo nên một cuộc sống có ý nghĩa trong cộng đồng.

Trở lại năm 1969, khi Đạo luật Lanterman tạo ra hệ thống trung tâm vùng cho việc chăm sóc cộng đồng tại California, có rất ít nguồn tài nguyên để hỗ trợ cha mẹ của những em nhỏ có nhu cầu đặc biệt muốn nuôi dạy con cái họ ở nhà. Và, đối với những người trưởng thành có khuyết tật phát triển—đặc biệt là những người có các thách thức nghiêm trọng hoặc các vấn đề về mặt y khoa—hầu như không có sự thay thế nào cho việc phải sống trong một bệnh viện của chính phủ.

Những người mắc chứng tự kỷ, như Adam Reddel, người được mô tả trong câu chuyện được giới thiệu tại trang bìa của chúng tôi, thậm chí không được bảo vệ bởi Đạo

luật Lanterman nguyên thủy. Trước đó, vào thời kỳ bệnh tự kỷ không được hiểu một cách tường tận, họ



có thể đã bị bỏ qua hoặc có lẽ bị chẩn đoán nhầm với bệnh tâm thần. Giờ đây, ngay cả những người có những khuyết tật nghiêm trọng nhất cũng có thể dựa vào trung tâm vùng địa

phương và các nhà cung cấp dịch vụ địa phương của mình để giúp họ tạo nên một cuộc sống có ý nghĩa trong cộng đồng.

Nửa thế kỷ sau khi được thông qua, Đạo luật Lanterman vẫn giữ được sự độc đáo trên bình diện toàn quốc. Một quyết định của Tòa Án Tối Cao tiểu bang California vào năm 1985 đã khẳng định sự bảo đảm các dịch vụ của Luật Lanterman. Lúc đó, tôi mới bắt đầu bước vào nghề, thực tập và làm việc với tám bằng của mình về ngành Công Tác Xã Hội, nhưng tôi nhớ mọi người trong cộng đồng đã chào mừng quyết định đó như thế nào! Tuy nhiên, với các chính sách hòa nhập hiện nay là tiêu chuẩn trong các trường công lập và nhiều phụ huynh và nhà lập pháp tiên phong từ cả hai đảng đã tạo ra hệ thống của chúng ta bắt đầu qua đời, hiện đang có nguy cơ xem hệ thống chăm sóc cộng đồng của chúng ta là điều tự nhiên có được.

Đạo luật Lanterman vẫn giữ được sự độc đáo trên bình diện toàn quốc.

Đó là lý do tại sao tôi nghĩ rất quan trọng trong việc nhớ rằng không có một tiểu bang nào khác trên toàn quốc đưa ra một lời hứa tương tự về

các dịch vụ và hỗ trợ dựa trên cộng đồng cho những người có khuyết tật phát triển và gia đình họ. Điều quan trọng không kém là phải nhớ tại sao bản chất dựa-vào-cộng-đồng của hệ thống trung tâm vùng tại California là điều hết sức nền tảng để tạo nên hiệu quả của nó.

Ở hầu hết các tiểu bang, người khuyết tật chỉ có thể dựa vào các dịch vụ và hỗ trợ do chính phủ liên bang tài trợ. Và, không giống như hệ thống các trung tâm vùng tư nhân, phi-lợi-nhuận của chúng ta, đáp ứng các nhu cầu của từng khu vực, các tiểu bang khác có xu hướng đặt quyền kiểm soát các dịch vụ phát triển trong tay các nhân viên chính phủ ít chịu trách nhiệm trước cộng đồng địa phương.

Hiện đang có nguy cơ xem hệ thống chăm sóc cộng đồng của chúng ta là điều tự nhiên có được.

Các trung tâm vùng, đặc biệt là RCOC của chúng ta, không chỉ thể hiện khả năng đổi mới và đáp ứng các nhu cầu đang phát triển, chúng tôi và các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi còn tiết kiệm và hiệu quả hơn nhiều về mặt chi phí trong việc cung cấp những dịch vụ và hỗ trợ có phẩm chất so với các cơ sở của chính phủ.

Điều đó, tôi nghĩ, là một phần của Đạo luật tuyệt vời Lanterman. Nó tạo ra sự cân bằng quan trọng—giữa các trung tâm vùng do địa phương điều hành và các nhà cung cấp dịch vụ độc lập phản ánh tính cá nhân và tính đa dạng của California, và Bộ Dịch Vụ Phát Triển Tiểu Bang chịu trách nhiệm đảm bảo rằng mỗi trong số 21 trung tâm vùng đều có đường lối quản lý, lãnh đạo tốt và xứng đáng theo hợp đồng thực hiện của họ với Tiểu Bang.

Nói Với Nhau

RCOC Hiện Diện Tại Đây cho Tất Cả Mọi Người

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch PAC &
Jess Corey, Ủng hộ viên Bằng hữu tại
RCOC

Chúng tôi đã sử dụng cột
báo này để chia sẻ một số
điều tuyệt vời mà chúng
tôi thấy đang xảy ra đối với
những người có khuyết tật phát
triển trong lúc RCOC đã tiến
hành lối suy nghĩ tập trung vào
cá nhân người nhận dịch vụ.

Nhưng đối với những người có
thể trong hoàn cảnh khó khăn để
có thể được giúp đỡ thì ta phải
làm sao?

Nhiều người trong số chúng ta bị
xem là người “dễ gặp nguy hại”,
theo luật. Trong quá khứ, đó có
thể đã là một cái cớ cho một số
người nghĩ rằng họ hiểu biết hơn
chúng ta để xem chúng ta như
một món hàng. Chúng tôi biết cái
cảm giác bị bỏ qua, bị lãng quên,
bị bắt nạt ức hiếp, và những điều
được giả định về chúng tôi.

Đối với Jess, đó là cảm giác giống
như khi anh bước
vào tuổi thiếu niên
và dường như
không ai hiểu anh.
Kinh nghiệm của
Sylvia về chuyện
gặp khó khăn khi
cô là một người tuổi
trẻ thậm chí còn dữ
đội hơn.



Sylvia Delgado



Jess Corey

tham gia vào cuộc và hai người
họ đã không nói chuyện với nhau
trong nhiều ngày. Khi mẹ cô nói
với cô rằng cô không thể sống ở
nhà được nữa và phải đến ở tại
Orangewood (nơi ở riêng dành
cho trẻ em), Sylvia đã cầu cứu
Phối Hợp Viên Dịch Vụ của cô tại
RCOC—cô khóc khi cho anh biết
những gì đã xảy ra.

Anh giúp cô tìm một người bạn
tại trường mà gia đình sẵn sàng
cho cô ở chung cho đến khi họ có
thể tìm được một nơi thường trú

để cô sống. Sylvia không muốn
sống trong một nhà tập thể, vì
vậy Phối Hợp Viên Dịch Vụ của
cô đã giúp để cô có tên trong
danh sách chờ đợi của cơ quan lo
về Nơi Ăn Chỗ Ở của liên bang
(HUD), cho phép cô sống tự lập.
Cuối cùng cô đã sống với gia
đình người bạn của mình trong
ba năm rưỡi, nhưng bây giờ rất tự
hào để nói rằng cô đã sống tự lập
trong 17 năm!

Chuyện ấy đã diễn ra rất lâu
trước khi có tư duy tập trung
vào cá nhân người nhận dịch vụ,
nhưng nó cho thấy là sự hỗ trợ
RCOC có thể quan trọng như
thế nào, đặc biệt là trong các tình
huống khủng hoảng.

Chúng tôi biết rằng điều này
có thể khó khăn trong đời sống
thực, đặc biệt là khi bạn cố gắng
làm mọi chuyện cho chính mình.
Những hoàn cảnh khó khăn có
thể xảy ra trong cuộc sống của
bất kỳ ai, và đôi khi bạn có thể
nghĩ rằng mình không được
lắng nghe, nhưng bạn thực sự là
có được lắng nghe. Có thể mất
một ít thời gian, nhưng về lâu về
dài, bạn luôn có thể tin tưởng là
Trung Tâm Vùng có mặt ở đó để
giúp bạn.

Mẹo Chăm Sóc Sức Khỏe Hằng Ngày: Hãy Thử Các Loại Thức Ăn Khác Nhau

Dù đó là một loại sinh tố trái cây và protein tốt cho sức khỏe hay bánh mì kẹp thịt và khoai tây chiên, tất cả chúng ta đều có những món ăn yêu thích của mình; vì vậy, ta dễ dàng đi vào một con đường mòn và ăn những thứ y hệt từ ngày này qua ngày khác. Tuy nhiên, một phần quan trọng của dinh dưỡng tốt là ăn nhiều loại thực phẩm, vì như thế bạn nhận được tất cả các vitamin và khoáng chất, chất xơ, và các chất dinh dưỡng khác mà cơ thể cần để hoạt động tốt nhất.

Vì vậy, lần tới khi đến cửa hàng rau quả, hãy cân nhắc để thử một loại trái cây hoặc rau quả mới. Và, khi bạn đi ăn ở ngoài và muốn gọi món bánh mì kẹp thịt thông thường của mình, bạn có thể thử bánh sandwich gà thay thế. Điều này tốt cho cơ thể của bạn, và bạn có thể khám phá một số món ăn yêu thích mới!

Dịp Lễ Hội tại Barclay!

Hãy đánh dấu vào lịch của bạn cho một ngày lễ hội rất đặc biệt: Buổi Khánh Thành Rạp Hát Barclay tại UCI Irvine vào thứ Ba, 17 tháng Mười Hai, từ 10 đến 11: 30 sáng! Miễn phí và giới hạn cho 150 người đầu tiên ghi danh trước tại <https://forms.gle/XSBtbgXkegpybasy5>, buổi tổ chức này sẽ có phần trình diễn thoải mái các bài hát vào dịp lễ của một nhóm hợp xướng địa phương. Đường vào của rạp hát sẽ được trang trí xa hoa theo mùa với chủ đề Nutcracker, và người tham dự sẽ có cơ hội khám phá rạp hát và xem qua sân khấu Nutcracker.



Giới Thiệu về Tư Duy Lầy Người Nhận Dịch Vụ Làm Trung Tâm

Hãy tìm hiểu những điều căn bản về suy nghĩ tập trung vào người nhận dịch vụ, và làm thế nào điều này có thể trao quyền cho các thành viên trong gia đình và những người khác trong vòng hỗ trợ của người nhận dịch vụ để họ trở thành những người ủng hộ hiệu quả hơn cho những người thân yêu của mình. Các buổi hội học miễn phí này được tổ chức tại văn phòng Santa Ana của RCOC, 1525 N. Tustin, Avenue. Có bãi đậu xe miễn phí trong khu cao ốc đối diện. Xin vui lòng ghi danh trước với Patricia Garcia tại pgarcia@rcocdd.com. **LƯU Ý: Chúng tôi không thể cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em, vì vậy xin vui lòng không mang trẻ em đến các buổi hội học.**

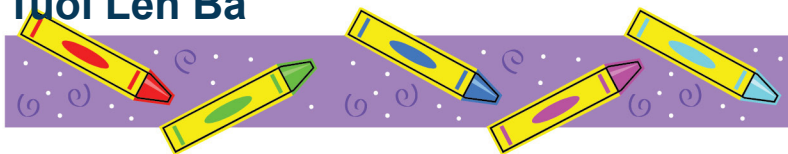
Dành cho các gia đình có trẻ em từ 3 đến 15 tuổi

Thứ Năm, 20 tháng Hai, 6 đến 9: 30 tối

Dành cho các gia đình có người thân từ 16 tuổi trở lên

Thứ Năm, 27 tháng Hai, 6 đến 9: 30 tối

Chuyển Tiếp...Tiếp Tục Phát Triển vào Tuổi Lên Ba



Đặc biệt dành cho cha mẹ của trẻ từ 27 đến 36 tháng tuổi, buổi hội học này giúp các gia đình chuẩn bị cho những thay đổi xảy ra khi trẻ tròn ba tuổi và các dịch vụ Early Start kết thúc. Nó bao gồm sự khác biệt giữa Early Start và các dịch vụ giáo dục tại các học khu mà trẻ em có nhu cầu đặc biệt nhận được từ năm ba tuổi đến năm 22 tuổi. Xin vui lòng ghi danh trước với Patricia Garcia tại pgarcia@rcocdd.com. **LƯU Ý: Việc chăm sóc trẻ em không được cung cấp, vì vậy xin vui lòng không mang trẻ em đến buổi hội học.**

Thứ Năm, 30 tháng Một

9:30 đến 11:30 sáng

Học Khu Thống Nhất Brea Olinda

Trên lầu hai của Trung Tâm Văn Hóa & Dân Sự Brea

1 Civic Center Circle tại Brea

Những Lời Khuyên An Toàn Cho Dịp Lễ



Stuart Haskin

Các ngày lễ thì đầy tràn niềm vui, lòng tử tế, và sự thiện chí. Tôi có đang quên một điều gì không? Ồ vâng, và mọi người đang cố gắng lấy nhiều thứ từ bạn đấy! Tôi biết mọi người nghĩ là tôi đang nói điều kỳ quái, nhưng hãy nhớ rằng khi có niềm vui và sự tốt đẹp thì cũng có điều xấu và sự không hay. Vì vậy, sau đây là một số lời khuyên cho một dịp nghỉ lễ an toàn.

Tại Các Trung Tâm Mua Sắm. Hãy tìm một chỗ đậu xe có đủ ánh sáng và hãy sử dụng dịch vụ hộ tống của trung tâm thương mại khi bạn trở lại xe. Tốt hơn, hãy đi mua sắm với một người bạn và hãy thực hiện một thỏa thuận để lưu ý đến từng ví bóp, ví xách tay, thẻ tín dụng và các bị, túi mua hàng của nhau. Đôi khi trong lúc để ý tìm kiếm các món quà hoàn hảo, chúng ta quên đi mất chuyện phải lưu ý đến đồ đạc của mình.

Đóng, Khóa Những Vật Có Giá Trị. Nếu bạn lái xe, hãy nhớ khóa cất các vật có giá trị trong cốp xe, hoặc để chúng khuất khỏi tầm nhìn; như thế, bạn không làm cho ai đó thêm muốn đập phá xe bạn để lấy đồ đạc.

Điện Thoại Di Động. Hãy “sạc” điện thoại của bạn đầy đủ và chuẩn bị sẵn sàng, với số điện thoại của các sở cảnh sát địa phương được lập trình sẵn. Nếu bạn phải gọi 911, hãy nhớ điều đầu tiên bạn cần nói với nhân viên tổng đài là địa điểm, đường phố và thành phố nơi bạn gọi, để phòng trường hợp cuộc gọi bị ngắt ngang.

An Toàn Tại Nhà. Nếu bạn rời khỏi nhà để đi xa, hãy nhờ một người hàng xóm để mắt đến nhà của bạn và dừng việc nhận thư từ, báo chí, để tránh việc bạn khiến cho những tên trộm biết là bạn đã ra đi.

Quyên Góp Vào Dịp Lễ. Có rất nhiều tổ chức làm việc tốt, nhưng cũng có rất nhiều kẻ lừa đảo vào dịp này trong năm. Không bao giờ đưa/gửi tiền qua điện thoại, và hãy nhớ rằng thông báo “chỉ nhận tiền mặt” là một điều rất đáng nghi ngờ!

RCOC Tổ Chức Tặng Túi Đeo Sách Vở Hằng Năm Lần Thứ Sáu

Cùng với sự hỗ trợ từ các nhà tài trợ Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Premier (Premier Healthcare Services), 24Hr HomeCare và BPSOS cung cấp túi đeo sách vở và đồ dùng học tập miễn phí, RCOC đã tổ chức hai sự kiện về ngày tựu trường cho trẻ em khuyết tật phát triển và gia đình các em. Các sự kiện này, vào hai ngày 17 tháng Tám và 24 tháng Tám, được Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Kết Nối Nâng Đỡ của RCOC tổ chức và làm việc với các phối hợp viên dịch vụ để xác định những trẻ em mà chúng tôi phục vụ thuộc các gia đình có thu nhập thấp. Những gia đình, sau đó, đã được Kết Nối Nâng Đỡ liên lạc và mời tham gia.

Xin cảm ơn các tình nguyện viên, bao gồm Thành viên Ban Quản Trị RCOC Liza Krassner, đã giúp đỡ tại buổi tổ chức này, đài phát thanh tin tức KABC-AM và KNBC-TV vì đã thực hiện những câu chuyện về các buổi tổ chức để phát sóng trên các chương trình của họ, và tạp chí VietAmerican Weekly và tờ Aliso Laguna News trong việc phổ biến những lời khuyên của chúng tôi cho phụ huynh trong dịp tựu trường!



(trên) Thành viên Ban Quản Trị RCOC, Liza Krassner (bên phải) cùng với Arlene Narrow và con trai cô, Emmitt Schwandt.



(trái) Martha Gonzalez, cùng với con gái Yuridia và con trai Haron.

THỐNG KÊ HIỆN TẠI CỦA RCOC

tính đến ngày 10/23/2019

Số nhân viên : 459

Ngân sách hằng năm : \$422,937,669

Số nhà cung cấp dịch vụ : 1,749

NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC PHỤC VỤ

Nam Giới:	14,407	64.60%
Nữ Giới:	7,895	35.40%
Trẻ Nhỏ từ 0 đến 2 Tuổi:	3,685	16.52%
Trẻ từ 3 đến 17 Tuổi:	7,007	31.42%
Người Lớn từ 18 đến 64 Tuổi:	11,044	49.52%
Người Lớn từ 65 Tuổi trở lên:	566	2.54%

CÁC CHẨN ĐOÁN

(Trẻ Nhỏ từ 3 Tuổi trở lên và Người Lớn)

SẮP XẾP LỖI SỐNG

Khuyết Tật Trí Khôn:	11,911	63.98%
Tự Kỳ:	7,423	39.87%
Động Kinh:	2,917	15.67%
Não Liệt:	2,614	14.04%
Loại Thứ Năm *:	1,280	6.88%

* Tình trạng gần gũi với Khuyết Tật Trí Khôn và đòi hỏi sự trị liệu tương tự. Ghi Chú: Nhiều người có đa-chẩn đoán khiến tổng số phần trăm lớn hơn 100%

Ở Nhà với Gia Đình	18,002
Sống Được Hỗ Trợ hay Sống Tự Lập	1,365
Sống trong Nhà Chăm Sóc Cộng Đồng (nhà tập thể)	1,709
Sống trong Nhà Chăm Sóc Trực Tiếp (ICF)	723

22,322

Số Người Được Phục Vụ
(tổng số hồ sơ)

Adam biết ơn sự hỗ trợ và khuyến khích liên tục từ cha mẹ của anh và cũng cảm ơn Phổi Hợp Viên Dịch Vụ Joyce Mangel của RCOC, người đã xây dựng được mối quan hệ đặc thù và lâu năm với Adam. Cô gặp anh ít nhất 4 lần mỗi năm, hoặc hơn nữa nếu anh cần dịch vụ hoặc muốn gặp gỡ. Cô tạo sự ổn định cho cuộc sống anh, và cung cấp sự hướng dẫn khi cần thiết.

Nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ cuộc sống của Adam, No Ordinary Moments (NOM), đã ở bên cạnh anh trong nhiều năm, bắt đầu khi Adam mới 12 tuổi, và người sáng lập NOM là Lou Pena làm việc với anh như một chuyên viên can thiệp về mặt hành vi. Adam nhanh chóng gắn bó với Lou, người đưa anh đi chơi và trao cho anh tình bạn cùng sự hiểu biết. Jeanne và Larry đánh giá cao sự chuyên nghiệp, phong cách ấm áp của Lou, và ảnh hưởng tạo sự bình tĩnh của ông đối với con trai họ.

Sau này, khi Adam trở về nhà từ Devereux vào tuổi 22, RCOC đề nghị No Ordinary Moments giúp trong việc sắp xếp cuộc sống tự lập. Gia đình anh rất vui mừng được kết nối lại với Lou, và biết ơn về việc con trai họ được che chở, chăm lo dưới chiếc ô bảo vệ của cả RCOC lẫn NOM.



Adam và người bạn thân, Phổi Hợp Viên Dịch Vụ lâu năm của anh tại RCOC là Joyce Mangel.

Hiện có thể lái xe và sống trong một nơi ở riêng tại Costa Mesa, Adam chỉ cần sự hỗ trợ tối thiểu với những việc như quản lý tài chính, giúp anh giữ các cuộc hẹn y khoa, và các chuyến thăm định kỳ từ NOM.

Trên nhiều phương diện khác, cuộc sống của Adam giờ đây không thể nào bình thường hơn.

Với sự chấp thuận của bác sĩ, anh đã hoàn toàn không phải dùng tất cả các loại thuốc—bao gồm cả Ritalin mà trước đây anh cần để đối phó với chứng tự kỷ của mình—mặc dù Adam nói rằng anh vẫn cho phép bản thân mình sống những lúc gọi là “những khoảnh khắc tự kỷ”, ví dụ như chuyện xem một cái quay xoáy tròn trên bàn.

Trên nhiều phương diện khác, cuộc sống của Adam giờ đây không thể nào bình thường hơn, và điều ấy mang lại sự khuyến khích cho những bậc phụ huynh hôm nay của những trẻ mắc chứng tự kỷ. Anh có một cô bạn gái sống trên New York, người đã cùng anh gắn bó trong khoảng năm năm nay và gặp nhau vài lần một năm. Anh hoạt động tích cực trong cộng đồng, làm việc tình nguyện tại Orange Coast College để giúp những người cao niên sử dụng xe lăn nhận giấy phép lái xe. Và, hiện anh có việc làm với vai trò là một nhân viên bảo vệ trong gần hai năm nay, qua đó công việc của anh là ngăn chặn sự phá hoại, thực thi các luật tắc đậu xe, và giúp đảm bảo một môi trường phù hợp-với-gia-đình tại một công viên địa phương. Anh tự mình tìm được việc làm này mà không cần sự giúp đỡ của cha mẹ hoặc của một nhà cung cấp dịch vụ việc làm.

Có một lần, Adam nghĩ rằng anh muốn làm việc trong lĩnh vực giáo dục



Adam lúc 4 tuổi.

mầm non, giúp đỡ những người bị khuyết tật phát triển khác, và anh thậm chí còn học một vài lớp để lấy bằng Cao đẳng hai năm tại Đại học Orange Coast. Tuy nhiên, cuối cùng, anh quyết định rằng anh không thích hợp với loại công việc ấy, do các yêu cầu về việc phải làm các giấy tờ chi tiết.

“Việc này đi quá những gì tôi có thể làm được trong thực tế,” anh nói. “Trong vai trò một nhân viên bảo vệ, tôi chỉ phải viết khoảng hai bản tường trình một tuần.” Anh rất hài lòng với hãng thuê mượn mình mà anh cho rằng đã rất ủng hộ và hiểu về cả những kỹ năng mà anh có cũng như chứng tự kỷ của anh.

Adam có một lời khuyên tạo sức mạnh cho những người khác hiện đang phải đấu tranh với những thách thức mà anh đã từng có với sự tức giận và thái độ tiêu cực, những điều khiến họ không thể tận hưởng một cuộc sống hạnh phúc.

“Đừng tiêu phí năng lực với nó, và đừng để người khác quyết định cách bạn nhìn thế giới,” anh nói. “Hãy nhìn thế giới theo cách của riêng bạn.”

Bản tin Đối Thoại

BÀI VỞ BÊN TRONG

Chân Dung Đáng Biết: Adam Reddel	1
Tin Cập Nhật về Chương Trình Tự Quyết	2
Tường Trình của Tổng Giám Đốc	3
Nói Với Nhau	4
Mẹo Chăm Sóc Sức Khỏe Hằng Ngày: Hãy Thử Các Loại Thức Ăn Khác Nhau	4
Dịp Lễ Hội tại Barclay!	5
Giới Thiệu về Tư Duy Lấy Người Nhận Dịch Vụ Làm Trung Tâm	5
Chuyển Tiếp... Tiếp Tục Phát Triển vào Tuổi Lên Ba	5
Góc Khuyến Nhủ về An Toàn	5
RCOC Tổ Chức Tặng Túi Đeo Sách Vở Hàng Năm Lần Thứ Sáu	6
Thống Kê Hiện Tại của RCOC	6

Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange

Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue
24-hr Phone: (714) 796-5100

Cypress Office

10803 Hope Street, Suite A
24-hr Phone: (714) 796-2900

Bạn Có Thể Giúp Thắp Sáng Dịp Lễ Cho Những Người Được RCOC Phục Vụ

Bạn đang tìm kiếm một phương cách thú vị để giúp đỡ người khác trong những ngày lễ? Chúng tôi hy vọng bạn sẽ xem xét hỗ trợ cho chương trình Cây Ước Nguyện của RCOC, giúp làm sáng mùa lễ cho hơn một ngàn cá nhân được RCOC phục vụ.

Qua chương trình Cây Ước Nguyện, các Phối Hợp Viên Dịch Vụ của RCOC liên lạc với các cá nhân và gia đình có thu nhập thấp được RCOC phục vụ và xác định các mong muốn về quà tặng trong dịp lễ của họ, chẳng hạn như đồ chơi trẻ em, quần áo, thẻ quà tặng và vé xem phim. Những cá nhân ủng hộ Cây Ước Nguyện—cũng như các công ty, nhà thờ và các tổ chức thiện nguyện—sau đó đi mua các món hàng được yêu cầu, bọc gói chúng, và trao chúng lại cho



RCOC. Các tình nguyện viên, sau đó, đảm bảo rằng những món quà được trao cho người nhận đúng thời gian của dịp lễ.

Nếu bạn muốn trợ giúp, nhưng không có thời gian để mua và gói quà, bạn vẫn có thể tham gia bằng cách đóng góp tài chính, và sự đóng góp ấy sẽ được sử dụng bởi những người mua hàng tình nguyện để thỏa mãn những ước nguyện cụ thể. Chi phiếu xin ghi cho “Brian’s Fund” (Quỹ Brian), và gửi đến RCOC, P.O. Box 22010, Santa Ana, CA 92702-2010.

Nếu bạn muốn **trao tặng** cho chương trình Cây Ước Nguyện, hãy liên lạc với Thảo Mailloux theo số (714) 796-5330 hoặc gửi email tới wishtree2@rcocdd.com. Để được đưa vào danh sách người **nhận quà tặng** của Cây Ước Nguyện, xin hãy liên lạc với Phối Hợp Viên Dịch Vụ RCOC của bạn.



Những Sự Kiện và Sinh Hoạt trong Cộng Đồng Việt Nam

Trung Tâm Vùng Quận Orange đã chuẩn bị phần thêm vào này đặc biệt cho các cá nhân và gia đình mà chúng tôi phục vụ vốn thoải mái trong việc giao tiếp bằng tiếng Việt. Các sự kiện, chương trình và sinh hoạt này được trình bày bằng tiếng Việt và/hoặc dành riêng cho những người trong cộng đồng Việt Nam tại vùng Nam California. Tuy nhiên, một số thông tin không được tài trợ hoặc xác nhận bởi RCOC, và các thông tin được cung cấp để thuận tiện cho người đọc tiếng Việt. Nếu bạn biết các cơ hội khác mà bạn muốn chia sẻ với cộng đồng người Việt Nam, xin vui lòng liên lạc với Chuyên viên Văn hoá của RCOC là Kaitlynn Trương tại số (714) 558-5405 hoặc ktruong@rcocdd.com.

Hội Chợ Sức Khỏe Miễn Phí

Cơ quan Vietnamese Community Health (Sức khỏe Cộng đồng Việt Nam) tại UCLA sẽ tổ chức hội chợ sức khỏe mỗi tam cá nguyệt của họ, cung cấp các tài nguyên cộng đồng và một loạt các xét nghiệm miễn phí bao gồm các xét nghiệm về mật độ xương, về nha khoa, thị giác, thính giác, đường glucose và cholesterol, huyết áp cao và xét nghiệm phát triển (cho trẻ em từ 0-5 tuổi).

Cơ quan cũng cung cấp miễn phí việc tiêm phòng cúm, tư vấn với bác sĩ và chuyên gia nắn khớp xương. Liên lạc 714-702-5539 để biết thêm thông tin.

Chủ nhật, ngày 17 tháng Mười Một
10:30 sáng đến 2:30 chiều

Delhi Center

505 E. Central Avenue tại Santa Ana



Christmas at the Cathedral

Mừng Giáng Sinh Tại Thánh Đường

Hãy chào mừng mùa lễ bằng tiếng Anh, tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha với các ca đoàn của Thánh Đường Chúa Kitô (Christ Cathedral). Dân Hợp Xướng Giáo Phận, Hợp Xướng Thiếu Nhi của Giáo Phận, và Hợp Xướng Thánh Đường Chúa Kitô sẽ khởi động mùa lễ với những bài thánh ca tuyệt vời cả mới và cũ. Đây sẽ là Giáng sinh đầu tiên tại buổi trình diễn tại Thánh Đường trong tòa nhà mới của Thánh Đường với hàng trăm ca sĩ trong buổi hợp xướng ngoạn mục này, đi kèm với dàn organ và Dàn Nhạc của Thánh Đường. Hãy mua vé của bạn sớm vì vé của năm ngoái đã được bán hết rất nhanh!

Để mua vé, với giá từ \$10 đến \$75, hãy vào trang mạng christcathedralmusic.org.

Thứ Sáu 13 tháng Mười Hai
7:30 tối
Nhà thờ Chúa Kitô
12141 Phố Lewis ở Garden Grove
Christ Cathedral
12141 Lewis Street
tại Garden Grove



Chuyên Viên Văn Hóa Kaitlynn Trương của RCOC (xem hình) mới đây đã được cơ quan BPSOS, một tổ chức nhiệt tình cải tiến phẩm chất cuộc sống của người Mỹ gốc Việt, vinh danh với giải thưởng đặc biệt tuyên dương sự phục vụ của cô đối với cộng đồng tại Quận Orange.

Viết Thư Cho Ông Già Noel

Các em nhỏ được mời gọi viết một lá thư cho ông già Noel, và nhận được thư hồi đáp riêng! Mỗi năm, hơn 500 lá thư được nhận và trả lời. Để tham gia, hãy gửi thư của bạn hạn chót là ngày **13 tháng Mười Hai, 2019** đến: Santa c/o Westminster Community Services & Recreation Department (Sở Dịch Vụ & Giải Trí Cộng Đồng Westminster), 8200 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Hãy nhớ ghi địa chỉ để được trả lời!

Mùa Đông tại Garden Grove

Xin mời tất cả tham gia dịp lễ hội năm nay cùng thành phố Garden Grove với các sinh hoạt dịp lễ cho trẻ em, bao gồm trượt tuyết, thả sáng cây và thăm ông già và bà già Noel. Nước giải khát sẽ được cung cấp và thực phẩm cũng sẽ có sẵn để mua. Để biết thêm thông tin, hãy gọi (714) 741-5200.

Thứ bảy mùng 7 tháng Mười Hai
3 giờ chiều đến 7 giờ tối
Village Green Park



Sự kiện ngày-tuần-trường hôm 17 tháng Tám, do RCOC tổ chức và được sự hỗ trợ của các nhà tài trợ hào phóng của chúng ta, đã cung cấp túi xách/bị đeo sách vở và đồ dùng học tập miễn phí cho nhiều gia đình Việt Nam được RCOC phục vụ.

Bạn Có Cần Respite Không?

Nếu bạn có một đứa con nhỏ có nhu cầu đặc biệt, hoặc chăm sóc cho một người con trai hay con gái trưởng thành bị khuyết tật phát triển, rất có khả năng là bạn có thể được hưởng lợi từ việc chăm sóc thay thế qua RCOC.

Respite (Việc có người chăm sóc thay thế để mình có thì giờ nghỉ ngơi) có thể giúp cho cha mẹ hoặc những người chăm sóc khác được thỉnh thoảng nghỉ ngơi khi họ cần.

Respite (Việc có người chăm sóc thay thế để mình có thì giờ nghỉ ngơi) có thể giúp cho cha mẹ hoặc những người chăm sóc khác được thỉnh thoảng nghỉ ngơi khi họ cần, khi người giữ trẻ bình thường không thể đáp ứng nhu cầu y tế, thể lý hoặc hành vi của người người bệnh. Một số gia đình sử dụng thời gian nghỉ ngơi để thực hiện những chuyến đi ra khỏi thành phố, trong khi những

người khác có thể sử dụng nó để làm thêm giờ hoặc đơn giản để giúp họ lo toan các nghĩa vụ gia đình—tại nhà hoặc đi xa.

Dịch vụ này có thể được cung cấp bởi một cá nhân được phụ huynh lựa chọn, người này cũng đã đáp ứng được các tiêu chuẩn nhất định. Đôi khi nó được cung cấp thông qua các cơ quan chuyên nghiệp lo về respite, có nhân viên được huấn luyện để làm việc với trẻ em hoặc người lớn có nhu cầu y tế hoặc có các hành vi mang tính thử thách. Quan trọng hơn, nhiều nhà cung cấp dịch vụ respite trực thuộc RCOC sử dụng đủ các nhân viên nhạy bén với sự khác biệt về văn hóa và thông thạo nhiều ngôn ngữ được nói ở Quận Orange.

Nhiều nhà cung cấp dịch vụ respite trực thuộc RCOC sử dụng đủ các nhân viên nhạy bén với sự khác biệt về văn hóa.

Ngoài việc cho phụ huynh cơ hội để lấy lại năng lực và đối phó với những thách thức mỗi ngày, dịch vụ respite có thể giúp một đứa trẻ có nhu cầu đặc biệt phát triển sự tự lập. Nó cũng có thể cung cấp các lợi ích xã hội và cảm xúc tuyệt vời cho đứa trẻ, khi chúng có cơ hội giao tiếp với những người khác và chấp nhận sự hướng dẫn từ một người chăm sóc không phải là cha mẹ. Vì những lý do này và nhiều lý do khác nữa, respite là một dịch vụ quan trọng có thể giúp đỡ trẻ em, cùng lúc tăng cường sức mạnh gia đình và hôn nhân.

Respite là một dịch vụ quan trọng có thể giúp đỡ trẻ em, cùng lúc tăng cường sức mạnh gia đình và hôn nhân.

Nếu bạn muốn tìm hiểu thêm về respite, hoặc nghĩ rằng bạn có thể hưởng lợi ích từ các dịch vụ này, hãy nhớ liên hệ với phối hợp viên dịch vụ tại RCOC của bạn.